

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ЛІНГВІСТИЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
Факультет романської філології і перекладу
Кафедра іспанської та французької філології**

КУРСОВА РОБОТА

з лінгвістики на тему:

**«Романізація Іспанії та вплив народної латини на формування мов
на Піренейському півострові»**

Студентки групи Млі 03-19

Спеціальність 035 Філологія

Спеціалізація 035.051 Романські мови і літератури
(переклад включно), перша – іспанська

Освітня програма Іспанська мова і література, друга
іноземна мова, переклад

Льовіної Аліни Ігорівни

Науковий керівник:

кандидат філологічних наук, доцент кафедри іспанської та
французької філології Галина Судорженко

Допущено до захисту

«___» _____ року

Завідувач кафедри

_____ *Олена ЗАЛЕСНОВА*

Чотирибальна шкала _____

Кількість балів _____

Оцінка ЄКТС _____

Київ 2023

MINISTERIO DE EDUCACIÓN Y CIENCIA DE UCRANIA

UNIVERSIDAD NACIONAL LINGÜÍSTICA DE KYIV

**Facultad de Filología Románica y Traducción
Departamento de Filología Hispánica y Francesa**

Trabajo de curso en lingüística

**sobre el tema: «Romanización de España y la influencia del latín vulgar en la
formación de las lenguas en la Península Ibérica»**

Autorizado a la defensa

« ____ » _____

De la estudiante del grupo MLi03-19
de la facultad de Filología Románica y
Traducción

Educación a tiempo completo,
programa educativo y profesional

Lengua y literatura españolas, segunda
lengua extranjera, traducción

en la especialidad 035 Filología

Alina Lovina

*Jefe de departamento de Filología
Hispánica y Francesa*

_____ Olena Zaliesnova

(Firma)

(nombre, apellido)

Dirigente científico:

Candidata en ciencias filológicas,
docente Halyna Sudorzhenko

(grado, título universitario, nombre, apellido)

Nota _____

Calificación final _____

Evaluación ECTS _____

KYIV – 2023

АНОТАЦІЯ

Романізація Іспанії мала значний вплив на формування мов на Піренейському півострові. Під час розширення Римської імперії латинь стала домінуючою мовою в Іспанії, перейнявши доримські мови, якими розмовляли в регіоні. Проте латинь, якою розмовляли нижчі класи, відома як вульгарна латинь, не була такою ж, як класична латинь, яку використовували освічені еліти. Ця вульгарна латинь змішалася з мовами корінних народів, породивши серію романських мов, якими сьогодні розмовляють на Піренейському півострові.

Серед романських мов, які виникли на Піренейському півострові в результаті романізації Іспанії, є кастильська, каталонська, галісійська та португальська. Ці мови мають низку спільних характеристик, таких як спрощення називного відмінювання та відмінювання дієслів, а також поява нових граматичних і лексичних форм. Крім того, популярна латинь вплинула на вимову цих мов, породивши низку фонетичних відмінностей і відмінностей наголосу між різними варіантами.

Римляни не тільки принесли латинську мову на Піренейський півострів, але також впровадили свої традиції, правові звичаї та архітектуру, що вплинуло на культурний та соціальний розвиток Іспанії та інших регіонів. Сьогодні романські мови на Піренейському півострові є основними мовами, якими користуються мільйони людей. Кастильська мова, яка є однією з найпоширеніших серед романських мов, є національною мовою Іспанії та має статус офіційної мови в багатьох країнах. Каталонська мова є національною мовою Каталонії, а галісійська та португальська мови є національними мовами Галісії та Португалії відповідно.

Сліди романізації Іспанії ще й донині відчутні у культурному житті країн Піренейського півострова. Це проявляється, наприклад, у тому, що багато слів іспанської та португальської мов мають латинське походження і подібні за звучанням та написанням. Також це призвело до того, що люди,

які володіють однією з романських мов, можуть з легкістю зрозуміти іншу мову з цієї групи.

Таким чином, романізація Іспанії та вплив народної латини мали вирішальне значення у формуванні романських мов на Піренейському півострові. Латинська мова, яка була принесена римлянами, змішалася з мовами корінних народів і породила серію романських мов, які стали основою для сучасних мов Іспанії, Португалії та інших країн регіону. Ці мови розвивалися з часом і збагачувались впливом інших мов і культур, але їх латинське походження залишається фундаментальною частиною їхньої мовної ідентичності.

Ключові слова: романізація, Іспанія, Піренейський півострів, латинь, вульгарна латинь, мови, доримські мови, іберійські мови, романські мови, іспанська, каталонська, галісійська, португальська, назви, відмінювання дієслів, вимова, вплив, еволюція, лінгвістична ідентичність, еволюція фонетики, лексичні особливості, морфосинтаксичні зміни.

PLAN

INTRODUCCIÓN.....	6
PARTE 1. BASE TEÓRICA Y METODOLÓGICA DEL ESTUDIO DE LA ROMANIZACIÓN DE LA PENÍNSULA IBÉRICA	9
1.1. Peculiaridades del desarrollo histórico de la Península Ibérica	9
1.2. La romanización y latinización como objeto de investigación científica. .	13
1.3. La esencia de la romanización y latinización.....	15
1.4. Metodología del estudio.....	17
Conclusiones de la parte 1.....	18
PARTE 2. LA INFLUENCIA DEL LATÍN EN LA FORMACIÓN DE LAS LENGUAS DE LA PENÍNSULA IBÉRICA	20
2.1. Signos de romanización y latinización en las lenguas de la Península Ibérica	20
2.2. Rasgos fonéticos, léxicos y gramaticales del período del latín hispánico....	22
2.3. Característica de proceso evolutivo de la lengua española	28
2.3.1 El aspecto fonético.....	28
2.3.2 El aspecto léxico.	31
2.3.3 El aspecto gramatical.....	34
Conclusiones de la parte 2.....	36
CONCLUSIONES GENERALES.....	38
BIBLIOGRAFÍA.....	40
ANEXO.....	43

INTRODUCCIÓN

La Romanización de España fue un proceso histórico que se inició en el siglo III a.C. con la llegada de los romanos a la península ibérica. A partir de entonces, los romanos iniciaron una serie de conquistas y establecieron una estructura administrativa que llevó a la incorporación de España al Imperio Romano. Este proceso de Romanización tuvo una gran influencia en la formación de las lenguas habladas en la península ibérica.

Durante la época romana, la lengua latina se convirtió en la lengua de la administración, del comercio y de la cultura en la Península. El latín se impuso en la vida cotidiana y se convirtió en la lengua franca de la mayoría de la población, aunque de forma diferenciada según las regiones.

El latín popular, que era la forma de latín hablado por las clases populares y no cultas, también tuvo una gran influencia en la formación de las lenguas romances habladas en la península ibérica. Su influencia en la formación de las lenguas en la Península Ibérica se debe principalmente a la romanización y a la posterior evolución de las lenguas romances. A partir del latín popular, surgieron las lenguas romances como el castellano, el catalán, el gallego, el portugués y el asturleonés. Estas lenguas son el resultado de la evolución del latín vulgar que se hablaba en la península durante la época romana.

El proceso de formación de las lenguas romances fue complejo y se extendió a lo largo de varios siglos. En cada región, el latín vulgar evolucionó de forma diferente y dio lugar a lenguas con características propias. Además, las lenguas romances de la Península Ibérica han recibido influencias de otras lenguas a lo largo de la Historia, como el árabe durante la ocupación musulmana, el francés durante la Edad Media o el inglés en la época contemporánea.

En resumen, la romanización de España y la influencia del latín popular fueron determinantes en la formación de las lenguas en la Península Ibérica. Las lenguas romances que surgieron a partir del latín vulgar son una muestra de la riqueza y la diversidad cultural de la Península y constituyen un patrimonio

lingüístico invaluable. El latín popular es una de las principales fuentes del vocabulario y la gramática del español y su influencia se puede ver en la forma en que hablamos y escribimos hoy en día.

Objeto de investigación: peculiaridades fonéticas, léxicas, morfosintácticas de las lenguas de la Península Ibérica, como el resultado de latín vulgar.

Para lograr este objetivo, deben ser realizadas una serie de tareas.

1. Analizar peculiaridades fonéticas, léxicas y gramaticales de latín vulgar.
2. Revisar la bibliográfica, la investigación en archivos y los fuentes primarias
3. Realizar una investigación exhaustiva y comparativa de cada una de las lenguas, prestando atención a su evolución histórica y a sus características actuales.
4. Hacer el análisis fonético de las lenguas ibéricas y cómo se diferencian de latín vulgar.
5. Analizar las peculiaridades léxicas.
6. Investigar las estructuras morfosintácticas.

Sujeto de investigación: Se pueden considerar diversos sujetos de investigación, como la sociedad y la cultura de la época romana en la península, la evolución del latín vulgar y la formación de las lenguas romances, y las influencias lingüísticas posteriores que han incidido en estas lenguas.

Meta de la investigación: La meta de la investigación en este tema es profundizar en el conocimiento de la influencia de la romanización y del latín popular en la formación de las lenguas en la Península Ibérica, así como en las características propias de las distintas lenguas romances que surgieron a partir del latín vulgar en diferentes regiones de la Península Ibérica.

La estructura : El trabajo se compone de un plano, anotaciones y dos partes. La primera parte se dedica a "Las bases teóricas y metodológicas del estudio de la romanización de la Península Ibérica", abordando cuestiones relacionadas con la comprensión de cómo y por qué se produjo la romanización en la Península Ibérica, así como los métodos y enfoques utilizados para estudiar este

proceso. La segunda parte se enfoca en "La influencia del latín en la formación de las lenguas de la Península Ibérica", donde se discute cómo la lengua latina influyó en el vocabulario, la gramática, la fonética y otros aspectos de las lenguas de la Península Ibérica.

Palabras claves: Romanización, España, Península Ibérica, latín, latín vulgar, lenguas, lenguas prerromanas, lenguas ibéricas, lenguas romances, castellano, catalán, gallego, portugués, conjugación verbal, pronunciación, influencia, evolución, identidad lingüística, evolución fonética, peculiaridades léxicos, cambios morfosintácticas.

PARTE 1. BASES TEÓRICAS Y METODOLÓGICAS DEL ESTUDIO DE LA ROMANIZACIÓN DE LA PENÍNSULA IBÉRICA

La Península Ibérica es una región con una rica y compleja historia que se ha desarrollado a lo largo de varios milenios. Desde la prehistoria hasta la actualidad, la Península Ibérica ha sido escenario de diversas culturas y civilizaciones, como la celta, la ibérica, la romana, la visigoda, la musulmana y la cristiana, entre otras. Cada una de estas culturas ha dejado su huella en la historia, la cultura y las lenguas de la Península Ibérica, conformando una identidad cultural única y diversa en la región.

1.1. Peculiaridades del desarrollo histórico de la Península Ibérica

El desarrollo histórico de la Península Ibérica ha sido bastante peculiar debido a varios factores geográficos, políticos y culturales. Algunas de las peculiaridades más destacadas son la posición geográfica, la diversidad geográfica, la influencia romana, árabe, la Reconquista, la expansión ultramarina.

1. La posición geográfica: La Península Ibérica se encuentra en una posición estratégica en el Mediterráneo, lo que la ha convertido en un punto de encuentro de diversas culturas y civilizaciones a lo largo de la historia.
2. La diversidad geográfica: La Península Ibérica cuenta con una gran variedad de paisajes, desde las montañas del norte hasta las playas del sur, pasando por las llanuras y los valles. Esto ha favorecido el desarrollo de diferentes formas de vida y de economías en las distintas regiones.
3. La influencia romana: La Península Ibérica se mantuvo bajo el dominio romano durante varios siglos, lo que dejó una profunda huella en su cultura y su organización político-social.
4. La influencia árabe: La llegada de los árabes a la Península Ibérica en el siglo VIII supuso un período de convivencia y mestizaje cultural que duró varios siglos y que dejó una huella importante en la lengua, la arquitectura y la gastronomía de la región.

5. La Reconquista: La lucha entre cristianos y musulmanes por el control de la Península Ibérica, conocida como la Reconquista, tuvo un impacto duradero en la sociedad y la cultura de la región, y contribuyó a la formación de los distintos reinos y Estados que surgieron en la Edad Media y en la Edad Moderna.
6. La expansión ultramarina: En los siglos XV y XVI, España se convirtió en una potencia mundial gracias a su expansión ultramarina, lo que tuvo un impacto profundo en la economía, la cultura y la política de la Península Ibérica [3].

Estas son solo algunas de las peculiaridades del desarrollo histórico de la Península Ibérica que se pueden encontrar en el libro "Historia de España" de Fernández-Miranda.

El libro "Breve historia de España" de García de Cortázar también destaca algunas de las peculiaridades del desarrollo histórico de la Península Ibérica, entre las que se encuentran la diversidad cultural y étnica, la influencia de la naturaleza, la lucha por el poder e influencia del colonialismo.

1. La diversidad cultural y étnica: Desde la época prehistórica, la Península Ibérica ha sido un lugar de encuentro y mestizaje de distintas culturas y pueblos, como los iberos, los celtas, los romanos, los visigodos, los árabes y los judíos, entre otros.
2. La importancia de la religión: La religión ha sido un factor determinante en la historia de la Península Ibérica, desde el culto a los dioses paganos de la antigüedad hasta la llegada del cristianismo, la convivencia entre las tres culturas (cristiana, musulmana y judía) durante la Edad Media, la Inquisición y la influencia de la Iglesia en la política y la sociedad hasta la actualidad.
3. La influencia de la naturaleza: La geografía de la Península Ibérica, con sus montañas, ríos, valles y costas, ha influido en el desarrollo de las distintas culturas y economías regionales, desde la minería y la agricultura hasta la pesca y el turismo.

4. La lucha por el poder: A lo largo de la Historia, la Península Ibérica ha sido escenario de numerosas guerras y conflictos por el poder, como la lucha entre los distintos reinos medievales, la Guerra de la Independencia contra Francia, la Guerra Civil de 1936-39 y la Transición a la democracia tras la muerte de Franco.
5. La influencia del colonialismo: La expansión ultramarina de España en los siglos XVI y XVII dejó una huella profunda en la cultura, la economía y la sociedad de la Península Ibérica, así como en los territorios colonizados en América, África y Asia. [14].

En resumen, el libro de García de Cortázar destaca la diversidad cultural y étnica, la importancia de la religión, la influencia de la naturaleza, la lucha por el poder y la influencia del colonialismo como algunas de las peculiaridades del desarrollo histórico de la Península Ibérica.

El libro "Historia de España: la época contemporánea" de Ladero Quesada destaca algunas peculiaridades del desarrollo histórico de la Península Ibérica durante la época contemporánea.

1. La Guerra de la Independencia: Durante la primera década del siglo XIX, España sufrió la invasión napoleónica y la posterior Guerra de la Independencia, que tuvo un impacto profundo en la sociedad y la política del país.
2. La revolución liberal: A lo largo del siglo XIX, España experimentó un proceso de transformación política y social conocido como la revolución liberal, que incluyó la promulgación de la Constitución de 1812, la abolición de los señoríos y la creación de un sistema de gobierno representativo.
3. El problema de las nacionalidades: La cuestión de las nacionalidades ha sido un tema central en la política española desde el siglo XIX, y ha dado lugar a movimientos nacionalistas y separatistas en distintas regiones del país.
4. La Restauración y la crisis del 98: Tras el breve periodo de la Primera República, España vivió un largo periodo de estabilidad política conocido

como la Restauración, que se vio interrumpido por la crisis del 98, que supuso la pérdida de las últimas colonias españolas en América y Asia.

5. La Segunda República y la Guerra Civil: El periodo de la Segunda República fue breve pero intenso, que se caracterizó por una polarización política y social que acabó desembocando en la Guerra Civil de 1936-1939, uno de los episodios más dramáticos de la Historia de España.
6. La dictadura franquista y la Transición a la democracia: Tras la Guerra Civil, España vivió un largo periodo de dictadura bajo el régimen de Francisco Franco, que duró hasta su muerte en 1975. La transición a la democracia fue un proceso complejo y difícil, pero culminó con la promulgación de la Constitución de 1978 y la consolidación de un sistema político democrático [14].

En resumen, el libro de Ladero Quesada destaca la Guerra de la Independencia, la revolución liberal, el problema de las nacionalidades, la Restauración y la crisis del 98, la Segunda República y la Guerra Civil, y la dictadura franquista y la transición a la democracia como algunas de las peculiaridades del desarrollo histórico de la Península Ibérica durante la época contemporánea.

Prestamos nuestra atención a las peculiaridades del desarrollo histórico de la Península Ibérica.

1. Influencias culturales: La Península Ibérica se ha visto influenciada por varias culturas a lo largo de su historia, como los romanos, los visigodos, los árabes y los judíos. Cada una de estas culturas ha dejado su huella en la historia y la cultura de la región.

2. La Reconquista: Uno de los acontecimientos más importantes en la historia de la Península Ibérica fue la Reconquista, un período de varios siglos en el que los reinos cristianos del norte lucharon para recuperar la región de manos de los musulmanes.

3. El Imperio Español: Durante varios siglos, España fue uno de los imperios más poderosos del mundo. El país controló vastos territorios en América,

Asia y África, lo que tuvo un gran impacto en la economía, la cultura y la política de la Península Ibérica.

4. La Guerra Civil española: En el siglo XX, España sufrió una de las guerras civiles más devastadoras de la historia. El conflicto, que duró desde 1936 hasta 1939, enfrentó a los republicanos y los nacionalistas y dejó un legado duradero en la historia y la cultura de España.

5. La democracia: Tras la muerte del dictador Francisco Franco en 1975, España hizo la transición a la democracia. Desde entonces, el país ha experimentado un gran desarrollo económico y social, y ha establecido una democracia sólida y estable.

1.2. La romanización y latinización como objeto de investigación

La romanización y latinización son temas relevantes en el estudio de la historia, la lingüística y la antropología. La romanización se refiere al proceso mediante el cual la cultura y la lengua romana se extendieron a otras regiones y poblaciones, mientras que la latinización se refiere a la adopción de la lengua latina por parte de otras lenguas o culturas.

La romanización y latinización han sido objeto de estudio desde diferentes perspectivas y disciplinas. Por ejemplo, desde la arqueología se han investigado los restos materiales que dejaron los romanos en la península, como edificios, calzadas, acueductos, objetos de uso cotidiano, entre otros. Estos hallazgos permiten entender mejor la forma de vida de los romanos y su influencia en la sociedad ibérica.

Desde la lingüística, se ha estudiado la influencia del latín en la formación de las lenguas peninsulares, como el castellano, catalán, gallego, portugués, entre otros. Se ha analizado cómo el latín evolucionó y se transformó en estas lenguas a lo largo del tiempo, y cómo se han mantenido ciertas características lingüísticas propias del latín en cada una de ellas.

Desde la antropología, se ha estudiado cómo la romanización y latinización influyeron en la identidad y la cultura de la sociedad ibérica. Se ha analizado cómo se adoptaron y se adaptaron ciertas costumbres y valores romanos en la sociedad ibérica, y cómo estos procesos influyeron en la formación de una identidad cultural propia.

El artículo de González Salinero se centra en la romanización como proceso histórico en la Península Ibérica, analizando los diferentes factores que contribuyeron a este proceso y los efectos que tuvo en la sociedad y la cultura de la época. El autor destaca la importancia de estudiar la romanización desde una perspectiva multidisciplinar, que combine la arqueología, la epigrafía y la historia [7].

Por su parte, Pérez Rodríguez se centra en la diferenciación conceptual entre la latinización y la romanización, y en cómo estas dos formas de influencia cultural y lingüística se han utilizado en la historiografía. Además, el autor ofrece una revisión de los métodos utilizados para estudiar estos procesos y una reflexión sobre las perspectivas futuras en este campo de investigación [21].

Quintela Estévez se centra en la romanización como objeto de investigación arqueológica en la Península Ibérica, destacando la importancia de los restos materiales y monumentales para el estudio de este proceso histórico. El autor analiza diferentes aspectos de la romanización, como la urbanización, la organización territorial, la economía y la religión, entre otros, y destaca la relevancia de la arqueología para una comprensión completa de este fenómeno [25].

Por su parte, Santos Yanguas se centra en la latinización en Hispania desde la perspectiva de la epigrafía latina, es decir, el estudio de las inscripciones latinas. El autor analiza diferentes aspectos de la latinización, como la evolución de la lengua y la escritura, los usos sociales y culturales de las inscripciones latinas, y su relación con la administración romana. También destaca la importancia de la epigrafía latina como fuente histórica para el estudio de la sociedad hispanorromana [28].

La investigación científica sobre la romanización y latinización puede abarcar diversos temas, como el análisis de las estrategias utilizadas por los romanos para expandir su cultura y lengua, la influencia de la romanización en las sociedades locales, la evolución de las lenguas romances a partir del latín y la adaptación de la literatura y la filosofía grecolatinas a las culturas locales.

Además, la investigación sobre la romanización y latinización puede tener implicaciones en la comprensión de las dinámicas políticas y culturales de la época, así como en la identidad y la diversidad cultural en la actualidad.

En este sentido, la romanización y latinización pueden ser objeto de investigación interdisciplinar, en la que se combine el análisis histórico, lingüístico y antropológico para comprender la complejidad de estos fenómenos culturales y su impacto en la sociedad.

1.3. La esencia de la romanización y latinización

La romanización y la latinización son procesos por los cuales una cultura adopta elementos del Imperio Romano o de la lengua latina, respectivamente.

La romanización se refiere a la adopción de elementos culturales romanos, como su religión, su sistema legal y político, su arquitectura, su lengua y su escritura. Esto puede ocurrir de diversas maneras, como la conquista militar, la migración voluntaria de personas, la influencia cultural o la imposición de políticas gubernamentales.

Los libros citados, "Romanization and the City: Creation, Transformations, and Failures" de Catharine Edwards y Greg Woolf, "Romanization and the Roman Army: The Creation of a Roman Frontier in Germany" de Ben Pohl y "Latinization in the Late Roman West: The Case of Africa" de Dennis E. Trout, abordan diferentes aspectos de estos procesos históricos [Ошибка! Источник ссылки не найден.].

En "Romanization and the City", los autores analizan cómo las ciudades de la antigua Roma se transformaron y evolucionaron en diferentes partes del mundo romano. El libro examina cómo los romanos crearon nuevas ciudades y cómo

adaptaron las ciudades existentes a su modelo urbano. También explora cómo las ciudades se transformaron a medida que el Imperio Romano entraba en declive.

En "Romanization and the Roman Army", Ben Pohl examina cómo la presencia del ejército romano en Alemania durante el siglo I d.C. tuvo un impacto duradero en la cultura y la sociedad de la región. El libro se centra en cómo el ejército romano ayudó a crear una frontera entre el mundo romano y los pueblos germánicos y cómo la presencia romana afectó la economía, la religión y la lengua de la región [24].

En "Latinization in the Late Roman West", Dennis E. Trout examina cómo la lengua latina se extendió en la provincia romana de África y cómo esto afectó la cultura y la identidad de la región. El libro explora cómo los romanos utilizaron la lengua latina para imponer su cultura y cómo los africanos adoptaron la lengua y la usaron para sus propios fines [32].

Los libros citados, "Romanization in the Time of Augustus" de Ramsay MacMullen, "The Romanization of Central Spain: Complexity, Diversity and Change in a Provincial Hinterland" de Saskia T. Roselaar, "Romanization and the Rise of Christianity: Historical and Archaeological Perspectives" de Steven J. Friesen y Daniel N. Schowalter, y "The Latinization of the Levant: Colonization, Acculturation, and Imperialism" de Ted Kaizer y Margherita Facella, se centran en diferentes aspectos de la romanización y latinización en diferentes partes del mundo romano [16].

En "The Romanization of Central Spain", Saskia T. Roselaar examina cómo la romanización tuvo lugar en la región central de España durante los siglos II a.C. y I d.C. El libro se centra en cómo la romanización afectó la cultura y la sociedad de la región y cómo la región se adaptó a la presencia romana [27].

En "Romanization and the Rise of Christianity", Steven J. Friesen y Daniel N. Schowalter examinan cómo la difusión del cristianismo se relacionó con el proceso de romanización. El libro explora cómo los cristianos adoptaron y adaptaron la cultura y la religión romanas y cómo esto afectó la identidad cristiana y la difusión del cristianismo [5].

En "The Latinization of the Levant", Ted Kaizer y Margherita Facella examinan cómo la cultura romana se difundió en el Levante durante los siglos II a.C. y III d.C. El libro se centra en cómo la romanización afectó la cultura y la sociedad de la región y cómo la región se adaptó a la presencia romana [**Ошибка! Источник ссылки не найден.**].

Por otro lado, la latinización se refiere a la adopción de la lengua latina o de elementos de esta lengua en otras lenguas. Esto puede suceder en una variedad de contextos, como la literatura, la religión, la política, la educación y la ciencia. La latinización también puede referirse a la adopción de la gramática latina o de elementos de la misma en otras lenguas.

Ambos procesos fueron fundamentales en la difusión de la cultura romana por Europa y en la creación de lenguas romances, que son las lenguas derivadas del latín, como el español, el francés, el italiano, el portugués, el rumano y otros. Estos procesos también tuvieron un impacto significativo en la formación de la cultura occidental y en la Historia del Mundo.

1.4. Metodología del estudio

La metodología del estudio "Romanización de España y la influencia del latín popular en la formación de las lenguas en la Península Ibérica" puede variar dependiendo del enfoque específico del estudio y de los objetivos de investigación. Sin embargo, en general, un enfoque metodológico sólido para este estudio podría incluir los siguientes pasos como: revisión de la literatura, selección de datos, análisis lingüístico, comparación con otras lenguas romances.

1. Revisión de la literatura: El primer paso sería revisar la literatura existente sobre la romanización de España y la influencia del latín popular en la formación de las lenguas en la Península Ibérica. Esto implicaría leer y analizar las fuentes históricas y lingüísticas relevantes, así como la investigación previa realizada en el campo.

2. Selección de datos: Una vez que se ha revisado la literatura, el siguiente paso sería seleccionar los datos que se utilizarán para el análisis. Esto podría incluir textos antiguos, inscripciones, mapas lingüísticos, datos arqueológicos y cualquier otra información relevante.

3. Análisis lingüístico: A continuación, se llevaría a cabo un análisis lingüístico de los datos seleccionados. Esto podría incluir el análisis de la fonología, la morfología, la sintaxis y el léxico de las lenguas romances en la Península Ibérica, y cómo se han desarrollado a partir del latín popular.

4. Análisis sociolingüístico: También sería importante llevar a cabo un análisis sociolingüístico de los datos. Esto implicaría examinar cómo los cambios lingüísticos se relacionan con los cambios sociales, políticos y culturales en la Península Ibérica durante la época romana y posteriormente.

5. Comparación con otras lenguas romances: Una vez que se ha realizado el análisis lingüístico y sociolingüístico, se podría comparar el desarrollo de las lenguas romances en la Península Ibérica con el de otras lenguas romances en Europa y en otras partes del mundo. Esto podría proporcionar una perspectiva más amplia sobre el proceso de romanización y la formación de las lenguas romances.

6. Conclusiones: Finalmente, se deberían presentar las conclusiones del estudio y las implicaciones para la comprensión de la romanización de España y la formación de las lenguas en la Península Ibérica.

En resumen, el estudio "Romanización de España y la influencia del latín popular en la formación de las lenguas en la Península Ibérica" utiliza una metodología que involucra una revisión exhaustiva de la literatura existente y un análisis lingüístico detallado para examinar cómo el proceso de romanización influyó en el desarrollo de las lenguas en la región. Se consideran también los factores sociales y culturales que jugaron un papel en la evolución de las lenguas romances de la Península Ibérica.

Conclusiones de la parte 1.

Las bases teóricas y metodológicas del estudio de la romanización de la Península Ibérica se fundamentan en la arqueología, la historia, la lingüística y la antropología.

Desde la arqueología, se han utilizado métodos como la excavación de yacimientos, la identificación de restos materiales (monedas, cerámicas, etc.) y la reconstrucción de asentamientos romanos y su relación con los poblados indígenas.

Desde la historia, se ha estudiado la romanización de la Península Ibérica en términos políticos, económicos, sociales y culturales, analizando el proceso de conquista, la organización territorial, la estructura de las ciudades, el comercio y las influencias culturales.

Desde la lingüística, se ha estudiado la influencia del latín en la formación de las lenguas romances en la Península Ibérica y la evolución de las mismas, así como la conservación de algunas lenguas prerromanas en algunas zonas del territorio.

Desde la antropología, se han estudiado las costumbres, creencias y tradiciones de los pobladores indígenas y su relación con la cultura romana.

Los métodos empleados en el estudio de la romanización de la Península Ibérica pueden incluir la revisión de fuentes escritas, la identificación y análisis de restos materiales, el estudio de las lenguas romances y la comparación con otras lenguas romances, la exploración de las prácticas funerarias y religiosas, el estudio de los sistemas de gobierno y las relaciones interétnicas, entre otros.

En general, el estudio de la romanización de la Península Ibérica se ha enfocado en comprender el proceso de interacción entre los pueblos indígenas y los romanos, y cómo este proceso dio lugar a la formación de una cultura y una identidad propias, que han dejado su huella en la sociedad y la cultura ibéricas hasta la actualidad.

PARTE 2. LA INFLUENCIA DEL LATÍN EN LA FORMACIÓN DE LAS LENGUAS DE LA PENÍNSULA IBÉRICA

Durante la época de la expansión del Imperio Romano por la Península Ibérica, se produjo una intensa romanización y latinización de las lenguas habladas en la región. Estos procesos dejaron su huella en muchas palabras y expresiones que todavía se utilizan en las lenguas modernas de España y Portugal.

2.1. Signos de romanización y latinización en las lenguas de la Península Ibérica

Los signos más evidentes de la romanización y latinización en las lenguas de la Península Ibérica son el alfabeto latino, latinismos, topónimos, nombres romanos, cambios en la pronunciación, influencia en la gramática y la sintaxis.

1. El alfabeto latino: El alfabeto latino, que fue utilizado por los romanos, se convirtió en el sistema de escritura predominante en la Península Ibérica. Este alfabeto se utilizó para escribir las lenguas habladas en la región en ese momento, como el ibérico y el celtíbero.
2. Latinismos: Muchas palabras y expresiones del latín se incorporaron a las lenguas habladas en la Península Ibérica durante la época romana. Algunos ejemplos de latinismos comunes en las lenguas modernas de España y Portugal son « *punte* » (del latín « *pons* »), « *calle* » (del latín « *callis* ») y « *pan* » (del latín *panis*).
3. Topónimos: Los romanos dieron nombres latinos a muchas ciudades y regiones de la Península Ibérica. Algunos ejemplos incluyen « *Lucus Augusti* » (« *Lugo* »), « *Emerita Augusta* » (« *Mérida* ») y « *Tarraco* » (« *Tarragona* »).
4. Nombres romanos: Muchos nombres de personas en la Península Ibérica fueron latinizados, especialmente durante la época romana. Ejemplos de

nombres romanos que se han conservado en la actualidad en la Península Ibérica incluyen « *Julio* » y « *Augusto* ».

5. Cambios en la pronunciación: La pronunciación de las lenguas de la Península Ibérica fue influenciada por el latín, lo que llevó a cambios en la entonación, acento y fonética. Por ejemplo, **la f** y **la v** se pronunciaban de la misma manera en latín, lo que llevó a que en español se pronunciaran de la misma manera hasta el siglo XV.
6. Influencia en la gramática y la sintaxis: La influencia del latín se puede observar en la gramática y la sintaxis de las lenguas modernas de la Península Ibérica. Por ejemplo, el uso de artículos y la declinación de los sustantivos son características gramaticales que se derivan del latín.

El artículo de José María Enguita Utrilla, "La romanización lingüística en la Península Ibérica", publicado en la Revista de Occidente en 2001, se enfoca en los signos de romanización y latinización presentes en las lenguas de la Península Ibérica, tanto a nivel lingüístico como cultural. Enguita Utrilla analiza los cambios en la gramática, el vocabulario y la toponimia de la época romana, y cómo estos cambios influyeron en la evolución de las lenguas peninsulares [11].

Antonio Tovar, en su artículo "La romanización lingüística en España", publicado en 1955 como parte de la Historia de España dirigida por Ramón Menéndez Pidal, también se centra en la romanización de las lenguas peninsulares. Tovar aborda este tema desde una perspectiva histórica más amplia, analizando el proceso de conquista y romanización de la Península Ibérica por parte de los romanos y sus efectos en la cultura y la lengua [**Ошибка! Источник ссылки не найден.**].

Francisco Villar, en su libro *Los indoeuropeos y los orígenes de Europa: lenguaje e historia*, publicado en 1991, estudia la relación entre las lenguas indoeuropeas y la historia de Europa, incluyendo la Península Ibérica. Villar explora la influencia de las lenguas indoeuropeas en la Península Ibérica, así como la romanización y latinización de las lenguas preexistentes [4].

El libro *Historia de la lengua española*, editado por Emilio Crespo y Milagros Guardia en 2008, ofrece una visión general de la evolución de la lengua española desde sus orígenes hasta la actualidad. El libro incluye un capítulo sobre la romanización y latinización de las lenguas peninsulares y cómo estos procesos influyeron en la evolución del castellano [**Ошибка! Источник ссылки не найден.**].

Por último, en su artículo «La lengua ibérica y su escritura», publicado en *La lengua y la literatura en la Hispania prerromana* en 2000, Carmen Castillo se enfoca en el estudio de la lengua ibérica, que fue hablada en la Península Ibérica antes de la llegada de los romanos. Castillo analiza los signos de latinización en la lengua ibérica y cómo esto puede ayudar a entender la influencia romana en la Península Ibérica [**Ошибка! Источник ссылки не найден.**].

En resumen, los signos de la romanización y latinización en las lenguas de la Península Ibérica son evidentes en muchos aspectos, desde el alfabeto utilizado hasta las palabras y expresiones comunes en las lenguas modernas, así como en la gramática y la sintaxis.

2.2. Rasgos fonéticos, léxicos y gramaticales del período del latín hispánico

El latín hispánico es la variedad del latín que se habló en la Península Ibérica durante la época romana y que, con el tiempo, evolucionó hacia las lenguas romances que se hablan hoy en día en España y Portugal.

1. En cuanto a los rasgos fonéticos del latín hispánico distinguimos el vocalismo, consonantismo, acento, evolución de las consonantes finales.

Acerca del vocalismo, en latín clásico había cinco vocales cortas y cinco vocales largas, pero en latín hispánico se produjo una reducción vocálica, lo que significa que algunas vocales largas se convirtieron en vocales cortas. También se produjo una simplificación del sistema vocálico, reduciéndose de cinco a tres vocales. Así, el latín hispánico tenía **las vocales a, e y o**, que podían ser cortas o largas.

Consonantismo: en latín hispánico se mantuvo el sistema consonántico del latín clásico, pero con algunas variaciones. Por ejemplo, en algunas zonas se produjo la aspiración de **la h** intervocálica, lo que dio lugar a la aparición de **un nuevo fonema f**. También se produjo la sonorización de algunas consonantes sordas intervocálicas, como **la p, t y k**, que se convirtieron en **las sonoras b, d y g** respectivamente. Además **la g** inicial se conserva sin alteraciones ante **las vocales a, o, u** y ante **la vocal** anterior tónica **e, i** se conserva con **el sonido j**. Tales grupos iniciales como **cl, fl, pl** pasan a **ll**.

Acento: en latín clásico, el acento recaía en la penúltima sílaba de las palabras, pero en latín hispánico se produjo un desplazamiento del acento hacia la última sílaba. Este fenómeno se conoce como "africanismo", ya que también se produjo en las variedades de latín habladas en el norte de África.

Evolución de las consonantes finales: en latín clásico, muchas palabras terminaban en consonante, pero en latín hispánico se produjo una tendencia a eliminar las consonantes finales, especialmente las que no formaban parte del núcleo léxico de las palabras. Esto dio lugar a la aparición de nuevas formas verbales, como el infinitivo en **-ar**, que deriva del infinitivo latino en **-are**.

Mesa 2.1.

Rasgos fonéticos del período del latín hispánico

Rasgo fonético	Ejemplo en latín clásico	Ejemplo en latín hispánico
Reducción vocálica	pārēre (aparecer)	parēre (aparecer)
Simplificación vocálica	pēs (pie)	pes (pie)
Aspiración de h intervocálica	nihil (nada)	nifil (nada)
Sonorización de consonantes sordas	factum (hecho)	fatto (hecho)
Africanismo (desplazamiento del acento)	glōria (gloria)	gloría (gloria)
Eliminación de consonantes	amāre (amar)	amar (amar)

finales		
---------	--	--

2. **Léxico:** El latín hispánico incluye muchas palabras de origen celta y otras lenguas pre-romanas de la península, lo que lo diferencia del latín clásico. También se desarrollaron neologismos y términos técnicos para referirse a la realidad de la época.

El período del latín hispánico, que abarcó desde la conquista romana de la península ibérica hasta la caída del Imperio Romano de Occidente en el siglo V, se caracterizó por la presencia de una serie de rasgos léxicos que lo diferencian del latín clásico y lo acercan al español actual.

1. **Influencia celta:** debido a la presencia de los pueblos celtas en la península ibérica antes de la llegada de los romanos, se produjo una influencia en el vocabulario del latín hispánico, con la incorporación de palabras como « *berrea* » (« rugido de los ciervos »), « *corro* » (« círculo »), « *hucha* » (« alcancía ») o « *zarza* » (« matorral »).
2. **Influencia íbera:** de manera similar, la presencia de los pueblos íberos también dejó huella en el vocabulario del latín hispánico, con la incorporación de palabras como « *barro* » (« fango »), « *chopo* » (« árbol »), « *guerra* » (« pelea ») o « *tajo* » (« río »).
3. **Influencia vasca:** aunque la lengua vasca no se relaciona con el latín, la presencia de los vascos en la península ibérica ha dejado huella en algunos términos del latín hispánico, como « *izquierda* » (que proviene del vasco « *ezker* »).
4. **Palabras prerromanas:** algunas palabras en el latín hispánico provienen de lenguas anteriores a la conquista romana, como « *mar* » (que proviene del íbero) o « *laurel* » (que proviene del etrusco).
5. **Cambios fonéticos:** durante el período del latín hispánico se produjeron una serie de cambios fonéticos que afectaron a la pronunciación de algunas palabras, como la conversión de **la f** en **h** (por ejemplo, « *facere* » se convirtió en « *hacer* »).

Rasgos léxicos del período del latín hispánico

Rasgo léxico	Ejemplo
Conservación de la f latina	facĕre (hacer)
Pérdida de m final	rotam (rueda)
Pérdida de t final	amat (ama), amant (aman)
Aspiración de la f inicial	fūmus (humo)
Uso del sufijo -tas	caritas (caridad)
Uso del sufijo -tio	ratione (razón)
Uso del sufijo -arius	canarius (canario)
Uso del sufijo -ensis	Caesaraugustensis (zaragozano)
Uso del sufijo -itas	fidelitas (fidelidad)
Adición de la i en el plural	equi (caballos)
Uso del sufijo -culo	homunculus (hombrecillo)
Uso del prefijo in-	infans (infante)
Uso del prefijo ad-	advena (advenedizo)
Uso del prefijo sub-	subtilis (sutil)
Uso del prefijo ex-	expectare (esperar)
Uso del prefijo re-	redire (volver)
Conservación del sistema de casos	filius (hijo)
Uso de verbos defectivos	cupere (querer)

En general, el latín hispánico se caracterizó por una mayor libertad en la formación de palabras compuestas y por una mayor variedad en el uso de sufijos y prefijos. Además, se produjo una simplificación en la declinación de los sustantivos y en la conjugación de los verbos, lo que facilitó la evolución hacia las lenguas romances que surgieron a partir del latín hispánico.

3. **Gramática:** El latín hispánico presenta algunas simplificaciones en la declinación y conjugación, así como la pérdida de algunos casos y la fusión

de otros. Además, se produjo una simplificación de la sintaxis, con un uso más frecuente de la preposición y la aparición de nuevas construcciones sintácticas.

El período del latín hispánico se caracteriza por una serie de rasgos gramaticales distintivos que lo diferencian del latín clásico.

1. La pérdida de la distinción entre el caso nominativo y el acusativo en los sustantivos masculinos de la segunda declinación.
2. La simplificación de la conjugación verbal en algunos tiempos y modos, especialmente en el indicativo presente y el subjuntivo imperfecto y presente.
3. El uso de formas verbales compuestas con « *habere* » (« *haber* ») y « *esse* » (« *ser/estar* ») para expresar tiempos compuestos, en lugar de las formas verbales analíticas del latín clásico.
4. La aparición de formas verbales irregulares en algunos verbos, como el verbo « *ir* » (« *ire* »), que en el latín hispánico se conjuga como « *vado* ».
5. La aparición de nuevas palabras y expresiones, tanto de origen latino como de otras lenguas como el celta o el vasco, y la simplificación de algunas estructuras sintácticas complejas del latín clásico.

Mesa 2.3.

Rasgos gramaticales del período del latín hispánico

Rasgo Gramatical	Ejemplo
Pérdida de distinción de casos	<i>dominus</i> se convierte en "dominu" en el nominativo y el acusativo
Formas verbales compuestas con "habere" y "esse"	<i>habui amatum</i> (he amado) en lugar de <i>amavi</i>
Formas verbales irregulares	<i>vado</i> de <i>vadēre</i> (ir)
Nuevas palabras y expresiones	<i>sērra</i> (sierra) y <i>pōnte</i> (puente)

Simplificación de estructuras sintácticas complejas	Uso de <i>quid</i> (¿qué?) como pronombre interrogativo en lugar de <i>quid est</i> (¿qué es?)
Uso de formas verbales inusuales	<i>fero</i> en lugar de <i>sum</i> (ser/estar) en expresiones como <i>fertur</i> (se dice)
Uso de preposiciones diferentes	Uso de <i>ad</i> en lugar de <i>apud</i> (cerca de)
Uso de formas verbales reflexivas diferentes	<i>se</i> en lugar de <i>sibi</i> (a sí mismo/a ella misma)
Elipsis de pronombres	Uso de <i>dixit</i> en lugar de <i>ille dixit</i> (él dijo)
Variaciones en la declinación de sustantivos	<i>nomen</i> se convierte en <i>nomin</i> en el nominativo y el acusativo
Uso de diminutivos diferentes	Uso de <i>ellu</i> en lugar de <i>-culus</i> como diminutivo
Uso de perífrasis verbales diferentes	Uso de <i>facere habeo</i> en lugar de <i>debeo facere</i> (debo hacer)
Uso de formas verbales modales diferentes	Uso de <i>valeo</i> en lugar de <i>possum</i> (poder) en expresiones como <i>valebat dicere</i> (podía decir)
Influencias de otras lenguas	Uso de <i>verga</i> (vara) de origen celta
Influencias de otras culturas	Uso de <i>balsa</i> (balsa) de origen vasco
Cambios en la entonación	El acento se desplaza hacia la penúltima sílaba en lugar de la antepenúltima

Estos rasgos gramaticales del latín hispánico son el resultado de la evolución natural de la lengua en contacto con otras lenguas y culturas de la Península Ibérica, y son una muestra de la riqueza y diversidad lingüística de la región.

En resumen, el latín hispánico presenta una serie de rasgos fonéticos, léxicos y gramaticales que lo diferencian del latín clásico y que reflejan la influencia de las

lenguas pre-romanas y la evolución propia de la variedad regional en la Península Ibérica.

El latín hispánico fue la variedad del latín que se habló en la Península Ibérica durante la época romana y evolucionó con el tiempo hacia las lenguas romances que se hablan actualmente en España y Portugal. En cuanto a los rasgos fonéticos, el latín hispánico experimentó una reducción vocálica, una simplificación del sistema vocálico y la sonorización de algunas consonantes sordas intervocálicas. También se produjo un desplazamiento del acento hacia la última sílaba y una tendencia a eliminar las consonantes finales. En cuanto al léxico, el latín hispánico incluye muchas palabras de origen celta, íbero y vasco, además de términos técnicos y neologismos que surgieron para referirse a la realidad de la época. La presencia de estos rasgos léxicos, así como los cambios fonéticos que se produjeron durante el período del latín hispánico, influyeron en el desarrollo de las lenguas romances que se hablan actualmente en España y Portugal.

2.3. Característica de proceso evolutivo de la lengua española

La lengua española es una de las lenguas más habladas en el mundo y ha experimentado un largo proceso evolutivo a lo largo de su historia. Desde su origen como variante del latín hablado en la Península Ibérica, la lengua española ha sufrido influencias de otras lenguas y dialectos, tanto de otras regiones de España como de otros países. A lo largo de los siglos, se han producido numerosos cambios en su gramática, vocabulario y pronunciación, lo que ha llevado a la formación de distintas variedades de español en diferentes regiones del mundo.

2.3.1 El aspecto fonético

El aspecto fonético es una de las características más importantes del proceso evolutivo de la lengua española. A lo largo de los siglos, la lengua ha

experimentado una serie de cambios en su pronunciación, lo que ha llevado a la aparición de diferentes variedades regionales.

Por ejemplo, en el español antiguo se pronunciaba **la letra s** al final de las palabras, mientras que en el español moderno esto no ocurre en muchas regiones. Además, también ha habido cambios en la pronunciación de algunas consonantes y vocales, como **la j** y **la ll**.

Estos cambios fonéticos no solo han afectado la pronunciación de las palabras, sino también su escritura. Por ejemplo, en la Edad Media se escribía la palabra «*fuego*» como «*fueglo*», reflejando la pronunciación de la época.

El aspecto fonético es una característica importante en el proceso evolutivo de la lengua española, como se describe en el libro de Penny (2002). A continuación, se presentan algunas de las características fonéticas que han evolucionado en el idioma español: pérdida de consonantes finales, la evolución de **la j** y **la g**, el acento y la evolución de las vocales.

1. Pérdida de consonantes finales: En la evolución del español, se ha producido una pérdida de las consonantes finales de las palabras. Por ejemplo, en el español antiguo, la palabra «*amor*», se pronunciaba con **la r** final, mientras que en el español moderno **la r** final se ha perdido y se pronuncia "amo".

2. La evolución de **la j** y **la g**: En el español antiguo, **la j** y **la g** se pronunciaban de manera similar a **la j** en la palabra inglesa «*just*» o **la g** en la palabra inglesa *go*. Sin embargo, en el español moderno, **la j** y **la g** se pronuncian de manera diferente, dependiendo de la posición de la letra en la palabra.

3. El acento: El acento también ha evolucionado en el español a lo largo del tiempo. En el español antiguo, el acento se colocaba en la última sílaba de la palabra. En el español moderno, el acento puede estar en cualquier sílaba de la palabra, y hay reglas para determinar en qué sílaba debe colocarse el acento.

4. La evolución de las vocales: Las vocales también han evolucionado en el español. En el español antiguo, las vocales eran más cerradas y se pronunciaban de manera más tensa que en el español moderno. Además, en el español antiguo

había más diferencias entre las vocales largas y cortas que en el español moderno [19].

En general, el aspecto fonético ha sido un factor importante en el proceso evolutivo de la lengua española. La evolución fonética ha llevado a la creación de nuevos sonidos y a la pérdida de otros, lo que ha cambiado la forma en que se pronuncian las palabras en el español a lo largo del tiempo.

En su obra "Dialectología española", Zamora Vicente señala varias características del proceso evolutivo de la lengua española en cuanto al aspecto fonético.

En su obra "Fonología española", Alarcos Llorach describe el aspecto fonético del proceso evolutivo de la lengua española.

- La evolución fonética del español ha sido un proceso constante y gradual que ha tenido lugar a lo largo de los siglos. Muchos sonidos que existían en el español antiguo han desaparecido, mientras que otros se han modificado y evolucionado.

- Uno de los cambios más importantes que ha experimentado la fonética del español es la llamada "seseo", es decir, la pronunciación de **la s** como **s** en todas las situaciones. En el español antiguo, existían dos formas de pronunciar **la s**: **la s** apical, que se pronunciaba con la punta de la lengua en la zona alveolar, y **la s** lateral, que se pronunciaba con la lengua pegada al paladar. Con el tiempo, la pronunciación de **la s** apical fue desapareciendo en muchas zonas de España, y **la s** lateral se convirtió en la forma única de pronunciar **la s**.

- Otro cambio importante en la fonética del español ha sido la evolución de las vocales. En el español antiguo, las vocales se pronunciaban de manera más cerrada que en la actualidad. Por ejemplo, **la a** se pronunciaba como **una a** más cerrada, similar a **la a** en la palabra « *calor* ». Con el tiempo, las vocales se han ido abriendo y pronunciando de manera más abierta.

- El español también ha experimentado cambios en la pronunciación de las consonantes. Por ejemplo, en el español antiguo, **la b** y **la v** se pronunciaban de manera diferente. **La b** se pronunciaba como una oclusiva bilabial sonora (similar

a **la b** en inglés), mientras que **la v** se pronunciaba como una fricativa labiodental sonora (similar a **la v** en inglés). Con el tiempo, estas dos consonantes se han ido acercando en su pronunciación, hasta el punto de que en la mayoría de las variedades del español se pronuncian de manera idéntica.

– Finalmente, otro aspecto interesante de la evolución fonética del español es el fenómeno de la "yeísmo". En el español antiguo, **la ll** se pronunciaba como una consonante lateral palatal sonora, similar a **la lli** en la palabra « *millón* ». Sin embargo, en muchas zonas del español actual, **la ll** se pronuncia como una consonante fricativa palatal sonora, similar a **la y** en la palabra « *yo* ». Este fenómeno se conoce como "yeísmo" [Ошибка! Источник ссылки не найден.] (Anexo 1).

En resumen, el aspecto fonético es una característica clave del proceso evolutivo de la lengua española, ya que refleja los cambios en la pronunciación que ha experimentado a lo largo del tiempo. A lo largo de los siglos, la lengua ha sufrido una serie de cambios en su pronunciación, dando lugar a la aparición de distintas variedades regionales. Los cambios en la fonética no solo han afectado la pronunciación de las palabras sino también su escritura. Los ejemplos de evolución fonética incluyen la pérdida de consonantes al final de las palabras, cambios en la pronunciación de consonantes y vocales y la evolución de la ubicación del acento. Diferentes regiones del mundo de habla hispana exhiben características fonéticas únicas como la vocalización de consonantes, seseo o ceceo, yeísmo y velarización de **n**. Estos cambios en la fonética han creado nuevos sonidos y han transformado la forma en que se pronuncian las palabras en español a lo largo del tiempo.

2.3.2 El aspecto léxico

Una de las características del proceso evolutivo de la lengua española es su aspecto léxico, es decir, el conjunto de palabras que forman su vocabulario. A lo largo de su historia, el español ha experimentado una evolución constante en su léxico, que se ha enriquecido con préstamos de otras lenguas, neologismos, cambios semánticos, etc.

Entre los préstamos lingüísticos que ha recibido el español a lo largo de su evolución, se encuentran palabras de origen latino, árabe, griego, italiano, francés, inglés, entre otros. De hecho, se estima que alrededor del 70% del léxico español proviene del latín, mientras que un 8% proviene del árabe.

Además, el español ha generado un gran número de neologismos a lo largo de su historia, especialmente a partir de la creación de nuevas disciplinas científicas, tecnológicas y culturales. Por ejemplo, términos como « *internet* », « *ordenador* », « *ciberspacio* », « *blog* », entre otros, son neologismos que han sido incorporados al vocabulario español.

Otra característica importante del aspecto léxico del español es la evolución semántica de sus palabras. Esto se refiere a los cambios en el significado de las palabras a lo largo del tiempo, lo que puede dar lugar a confusiones o malentendidos en el uso del idioma. Por ejemplo, la palabra « *letra* » en español antiguo se refería exclusivamente a una letra del alfabeto, mientras que en la actualidad también se utiliza para hacer referencia a una canción o una composición musical.

Según el artículo de Cano Aguilar (2010), una característica importante del proceso evolutivo de la lengua española en el aspecto léxico es la creación y evolución de nuevos verbos y la adaptación de los verbos existentes para expresar nuevos significados [Ошибка! Источник ссылки не найден.].

En el español, los verbos pueden formarse a través de diversos procesos de derivación, como la sufijación y la prefijación. Además, la lengua española ha adoptado muchos préstamos lingüísticos de otras lenguas, especialmente del latín, el griego y el árabe, lo que ha enriquecido su léxico.

En el aspecto léxico, también se ha producido una evolución en la formación de los tiempos verbales, como la aparición de los tiempos compuestos, así como en la conjugación de algunos verbos irregulares.

Cabe destacar que el proceso evolutivo de la lengua española es constante y continuo, y sigue enriqueciéndose con nuevos aportes y transformaciones,

especialmente en el contexto de la globalización y la influencia de otras lenguas en su uso cotidiano.

Según los autores Caravedo (2013), Fernández Álvarez (2005) y Gutiérrez-Rexach (2012), la evolución del aspecto léxico en español ha sido un proceso continuo y complejo que ha implicado tanto la creación de nuevos verbos como la modificación y adaptación de los ya existentes [Ошибка! Источник ссылки не найден.; 2; 8].

En este proceso evolutivo, se han producido cambios tanto en la semántica de los verbos como en su morfología, afectando a la conjugación, la derivación y la formación de los tiempos verbales.

En particular, se ha producido una expansión en el uso de los tiempos compuestos, como el pretérito perfecto, que han ido desplazando en algunos contextos a los tiempos simples, como el pretérito indefinido. Asimismo, se han desarrollado nuevos sufijos verbales y se ha intensificado la derivación verbal a partir de sustantivos y adjetivos.

Además, se ha producido una influencia significativa de otras lenguas, especialmente del latín, en la creación de nuevos términos y en la evolución de los ya existentes. Esto ha dado lugar a la aparición de neologismos y préstamos lingüísticos en el español.

En conjunto, la evolución del aspecto léxico en español ha sido un proceso dinámico y multifacético, en el que se han producido cambios constantes a lo largo del tiempo y que continúa siendo objeto de estudio por parte de lingüistas y filólogos.

De acuerdo con los autores Martínez-Gil (2000), Navarro Tomás (2009), Real Academia Española (2010), Seco (1992), Silva-Corvalán (2011) y Torreblanca (2012), la evolución del aspecto léxico en español ha estado marcada por diversas características y procesos.

1. La creación de nuevos verbos y la adaptación de los ya existentes para expresar nuevos significados, en un proceso que ha implicado la

incorporación de préstamos lingüísticos de otras lenguas, especialmente del latín, el griego y el árabe.

2. La aparición de nuevos sufijos verbales y la derivación de verbos a partir de sustantivos y adjetivos, lo que ha enriquecido el léxico del español.
3. La evolución de la conjugación verbal, que ha dado lugar a la aparición de nuevos tiempos verbales y la expansión del uso de los tiempos compuestos, como el pretérito perfecto.
4. La influencia de la norma y de las variaciones dialectales y regionales, que han afectado tanto al uso de los verbos como a su forma y conjugación.
5. La evolución del uso y la semántica de los verbos, que ha implicado cambios en su significado y en su uso en distintos contextos.

En conjunto, la evolución del aspecto léxico en español ha sido un proceso complejo y multifacético que ha estado influenciado por diversos factores, como la historia, la cultura, la norma y el contexto sociolingüístico [17; 18; 26; 29; 30; 31] (Anexo 2).

En resumen, el aspecto léxico es una de las características más importantes del proceso evolutivo de la lengua española, que se ha enriquecido con préstamos lingüísticos, neologismos y cambios semánticos a lo largo de su historia. La evolución del aspecto léxico en español ha sido un proceso dinámico y multifacético, en el que se han producido cambios constantes a lo largo del tiempo y que continúa siendo objeto de estudio por parte de lingüistas y filólogos.

2.3.3 El aspecto gramatical

Una de las características del proceso evolutivo de la lengua española es el aspecto gramatical. El aspecto gramatical se refiere a cómo se expresa la duración, la completitud o la continuidad de una acción en el tiempo. En español, el aspecto gramatical se expresa a través del uso de verbos y tiempos verbales, como el pretérito imperfecto, el pretérito perfecto simple, el pretérito perfecto compuesto, el futuro, entre otros.

A lo largo del tiempo, la lengua española ha experimentado cambios en la forma en que se expresa el aspecto gramatical. Por ejemplo, en el español medieval, se usaba el pretérito perfecto simple para expresar acciones que habían ocurrido en el pasado y que estaban completas, mientras que en el español moderno se utiliza el pretérito perfecto compuesto para expresar acciones que han ocurrido en el pasado y que tienen alguna relación con el presente.

Además, en la evolución del español, se han producido cambios en la forma en que se conjugan los verbos y en la frecuencia con la que se utilizan ciertos tiempos verbales. Estos cambios reflejan tanto la influencia de otros idiomas como la evolución natural de la lengua a lo largo del tiempo.

En "A History of the Spanish Language" de Penny, se describen algunos de los principales cambios gramaticales que ha experimentado el español a lo largo del tiempo, como la simplificación de las declinaciones de los sustantivos, la pérdida de la distinción entre los pronombres de sujeto y objeto, y la evolución de los tiempos verbales. También se analiza cómo estos cambios han afectado a la estructura y al uso del español en diferentes regiones del mundo [20].

Por otro lado, en "Varieties of Spanish in the United States" de Lipski, se explora la diversidad lingüística del español en los Estados Unidos, donde coexisten múltiples variedades del idioma, que se han desarrollado a través de procesos de contacto lingüístico y migración. Se examinan las características lingüísticas y culturales de estas variedades, así como su estatus y percepción dentro de la sociedad estadounidense [15].

Uno de los aspectos evolutivos más destacados de la lengua española en su gramática es la evolución del aspecto verbal. El aspecto es un rasgo gramatical que indica la forma en que se presenta una acción verbal en el tiempo, y el español ha experimentado varios cambios significativos en este sentido a lo largo de su historia.

En particular, el español ha pasado de tener un sistema verbal basado en la distinción entre perfectividad e imperfectividad (lo que se conoce como aspecto perfecto e imperfecto) a uno en el que la distinción más importante es entre el

aspecto perfecto y no perfecto. Esto se debe en gran medida a la influencia del latín, que tenía un sistema verbal similar al español antiguo, y al contacto con otras lenguas romances que ya habían pasado por este cambio.

Otra característica importante del proceso evolutivo de la lengua española en su gramática es la simplificación de las declinaciones y las conjugaciones verbales. El español antiguo tenía una gran variedad de formas verbales distintas para indicar el tiempo, el modo y la persona, pero a lo largo del tiempo muchas de estas formas se han perdido o se han fusionado, dando lugar a un sistema verbal más sencillo y fácil de aprender para los hablantes.

En resumen, la evolución del aspecto verbal y la simplificación de las declinaciones y conjugaciones son algunas de las características más destacadas del proceso evolutivo de la lengua española en su gramática. (Anexo 3).

En resumen, el aspecto gramatical es una característica importante del proceso evolutivo de la lengua española, ya que refleja los cambios en la forma en que se expresa la duración, la completitud o la continuidad de una acción en el tiempo a lo largo del tiempo. A lo largo de su historia, el español ha experimentado cambios en la forma en que se expresa el aspecto gramatical y en la conjugación de los verbos, lo que refleja tanto la influencia de otros idiomas como la evolución natural de la lengua. La simplificación de las declinaciones y conjugaciones verbales también ha sido una característica destacada del proceso evolutivo del español.

Conclusiones de la parte 2

La influencia del latín en la formación de las lenguas de la Península Ibérica es fundamental, ya que el latín fue la lengua de los romanos, que ocuparon la Península durante varios siglos, desde el siglo III a.C. hasta el siglo V d.C.

Durante este período, el latín se convirtió en la lengua oficial de la administración, el ejército y la cultura, y se extendió por todo el territorio peninsular. Los romanos fundaron numerosas ciudades y pueblos y establecieron una red de carreteras que unía todo el territorio, lo que facilitó la difusión del latín.

Con la caída del Imperio Romano, el latín evolucionó en las diferentes lenguas romances que se hablan en la Península Ibérica. El español, el portugués, el catalán, el gallego y el valenciano son algunas de las lenguas que se han formado a partir del latín y que comparten muchas palabras y estructuras gramaticales con esta lengua.

El latín también ha dejado su huella en el léxico de otras lenguas que se hablan en la Península Ibérica, como el euskera y el asturiano, que tienen muchas palabras de origen latino.

En resumen, la influencia del latín en la formación de las lenguas de la Península Ibérica es evidente y se puede observar en numerosas palabras, estructuras gramaticales y expresiones que se utilizan en las lenguas actuales.

Además, la influencia del latín en la Península Ibérica no se limitó solo a la lengua, sino que también se extendió a otros aspectos culturales. El latín fue la lengua utilizada en la literatura, la religión, el derecho y la filosofía durante muchos siglos. La literatura latina, por ejemplo, fue una de las más influyentes en la historia de la literatura occidental y tuvo una gran influencia en la literatura española, portuguesa y catalana.

En definitiva, la influencia del latín en la formación de las lenguas y la cultura de la Península Ibérica es indudable y ha dejado una huella duradera en la historia de esta región.

CONCLUSIONES GENERALES

En general, se puede concluir que la romanización de la Península Ibérica tuvo un impacto significativo en la formación de las lenguas de la región, especialmente en la lengua española. El latín popular, que se hablaba en la época romana, influyó en la fonética, el léxico y la gramática de las lenguas ibéricas.

En cuanto a la metodología del estudio, se puede destacar la importancia de la investigación arqueológica y documental para comprender mejor la romanización y latinización de la Península Ibérica. También se puede señalar la relevancia del análisis lingüístico comparativo para establecer las similitudes y diferencias entre las lenguas de la región.

En términos de la evolución de la lengua española, se puede concluir que el latín hispánico tuvo una gran influencia en la formación de la lengua y que esta influencia se puede ver en la fonética, el léxico y la gramática. Por ejemplo, muchos de los sonidos y letras del español actual provienen del latín hispánico, y gran parte del vocabulario del español tiene raíces latinas.

En resumen, la romanización de la Península Ibérica y la influencia del latín popular en la formación de las lenguas de la región son temas de gran importancia para comprender la evolución lingüística y cultural de España. La investigación y el análisis de estos temas pueden proporcionar información valiosa sobre la historia y la identidad de la región.

La importancia del latín en la creación de los idiomas de la Península Ibérica es primordial, ya que el latín era el idioma de los romanos, quienes ocuparon la Península durante varios siglos, desde el siglo III a.C. hasta el siglo V d.C. En este periodo, el latín se convirtió en la lengua oficial de la administración, el ejército y la cultura, y se propagó por todo el territorio peninsular. Los romanos establecieron

numerosas ciudades y pueblos y construyeron una red de carreteras que conectaba todo el territorio, lo que facilitó la difusión del latín.

Después de la caída del Imperio Romano, el latín evolucionó en diferentes lenguas romances que se hablan en la Península Ibérica. El español, portugués, catalán, gallego y valenciano son algunos de los idiomas que se derivan del latín y que comparten muchas palabras y estructuras gramaticales con él. El latín también ha dejado su marca en el vocabulario de otros idiomas hablados en la Península Ibérica, como el euskera y el asturiano, que contienen numerosas palabras de origen latino.

La influencia del latín en la creación de los idiomas de la Península Ibérica es evidente y se puede observar en muchas palabras, estructuras gramaticales y expresiones que se usan en los idiomas actuales.

Además, la influencia del latín en la Península Ibérica no se limita solo al ámbito lingüístico, sino que también se puede apreciar en la cultura y la sociedad de la región. La religión cristiana, por ejemplo, se introdujo en la Península Ibérica durante la época romana y se difundió gracias a la predicación en latín de los primeros misioneros cristianos. La arquitectura, la literatura y el arte también reflejan la influencia del latín y la cultura romana en la Península Ibérica.

En conclusión, la romanización de la Península Ibérica y la influencia del latín en la formación de los idiomas, la cultura y la sociedad de la región son temas fundamentales para entender la historia y la identidad de España y de la Península Ibérica en su conjunto. La investigación y el estudio de estos temas continúan siendo de gran importancia para comprender la evolución de las lenguas y culturas de la región y su relación con el legado romano.

BIBLIOGRAFÍA

1. Llorach, A., E. (1994). *Fonología española*. Madrid, Spain: Gredos. p. 40 – 80.
2. Fernández Álvarez, I. (2005). *El aspecto léxico en español: una perspectiva cognitiva*. Revista de Investigación Lingüística, p. 8, 73 – 102.
3. Fernández-Miranda, M. J. (1992). *Historia de España*. Alianza Editorial. p. 19 – 50, 102 – 125.
4. Villar, F. (1991) *Los indoeuropeos y los orígenes de Europa: lenguaje e historia*. Madrid: Gredos.
5. Friesen, Steven J., and Daniel N. Schowalter. *Romanization and the Rise of Christianity: Historical and Archaeological Perspectives*. Brill, 2017.
6. García de Cortázar, F. (1997). *Breve historia de España*. Alianza Editorial. p. 25 – 46, 97 – 118.
7. González Salinero, R. (2015). *La romanización como proceso histórico y objeto de estudio*. Cuadernos de prehistoria y arqueología de la Universidad de Granada, p. 13 – 29.
8. Gutiérrez-Rexach, J. (2012). *La evolución del aspecto verbal en español*. En Gramática y pragmática del español. Madrid: Akal, p. 307 – 329.
9. Hoz, J. (2000). “*La lengua de los Vacceos*”, in *La lengua y la literatura en la Hispania prerromana*. Madrid: Akal, , p. 239 – 266.
10. Elliott, J. (2002). *Imperial Spain: 1469– 1716*. New York: Penguin Books.
11. Enguita, U., José María (2001). “*La romanización lingüística en la Península Ibérica*”, in *Revista de Occidente*, no. 235, p. 19 – 42.
12. Lorrio, A. J. and Ruiz Zapatero, G.. *Los Celtíberos*. Madrid: Real Academia de la Historia, 1997.

13. Kaizer, T., y Margherita Facella. (2019). *The Latinization of the Levant: Colonization, Acculturation, and Imperialism*. Routledge,
14. Ladero, Q., M. A. (2000). *Historia de España: la época contemporánea*. Ediciones Rialp. p. 13 – 36, 74 – 97.
15. Lipski, J. M. (2006). *Varieties of Spanish in the United States*. Washington, D.C.: Georgetown University Press.
16. MacMullen, Ramsay. (2000). *Romanization in the Time of Augustus*. Yale University Press.
17. Martínez-Gil, F. (2000). *El aspecto léxico en español y portugués: un análisis contrastivo*. *Revista de Filología Española*, 80(1), p. 1 – 29.
18. Navarro, T. (2009). *El aspecto léxico en la gramática española actual*. *Revista de Filología Española*, 89(1), p. 9 – 24.
19. Penny, R. (2002). *A history of the Spanish language*. Cambridge, UK: Cambridge University Press. Pp. 60 – 90.
20. Penny, R. (2011). *A History of the Spanish Language*. Cambridge: Cambridge University Press.
21. Pérez Rodríguez, A. (2010). *Latinización y romanización: conceptos, métodos y perspectivas historiográficas*. *Hispania Antiqua*, 34, p. 221 – 238.
22. Bec, P. “La lengua de los celtíberos”, in *La lengua y la literatura en la Hispania prerromana* (Madrid: Akal, 2000), p. 191 – 206.
23. García López, Ángel. (2000). “La lengua celtibérica”, in *La lengua y la literatura en la Hispania prerromana*. Madrid: Akal, p. 207 – 238.
24. Pohl, B. *Romanization and the Roman Army: The Creation of a Roman Frontier in Germany*. Cambridge University Press, 2017.
25. Quintela Estévez, P. (2005). *La romanización como objeto de investigación arqueológica*. *Complutum*, 16, p. 147 – 156.
26. Real Academia Española (2010). *Nueva gramática de la lengua española*. Espasa Libros.
27. Roselaar, Saskia T. *The Romanization of Central Spain: Complexity, Diversity and Change in a Provincial Hinterland*. Routledge, 2018.

28. Santos Yanguas, N. (2013). *La latinización en Hispania y la epigrafía latina*. Archivo español de arqueología, 86, p. 129 – 142.
29. Seco, M. (1992). *Gramática esencial del español: Introducción al estudio de la lengua*. Espasa Calpe.
30. Silva-Corvalán, C. (2011). *Sociolingüística y pragmática del español*. Georgetown University Press.
31. Torreblanca, M. (2012). *Los aspectos léxicos en la gramática española: su evolución histórica y su uso en la comunicación actual*. Estudios de Lingüística del Español, 33, p. 245 – 276.
32. Trout, Dennis E. (1997). *Latinization in the Late Roman West: The Case of Africa*. Routledge.
33. Zamora Vicente, A. (1999). *Dialectología española* (Vol. 1). Madrid, Spain: Cátedra, p. 23 – 50.

ANEXO

ANEXO 1

Proceso evolutivo	Ejemplo
Diptongación	pĕtram > pĕ tra > p/ε /tra > pietra
Pérdida de consonantes intertónicas	aperĭre > aprire delicātum > delicātu > delicāto
Perdida de m final	clavem > clave
Aspiración de f inicial	fĕrtil /hĕrtil/, faro /haro/
Las vocales i, u postónicas en posición interior desaparecen (síncopa)	calidum > caldo
Palatalización de ce, ci, ge, gi	facere /fakere/
Pronunciación de s final de sílaba como h	estrella /ehtrella/, pasta /pahhta/
Pronunciación de s final de sílaba como j	casa /caja/, mesa /meja/
Aspiración de x inicial	jefe /xefe/, jabón /xabón/
Velarización de s inicial	guerra /suerra/, gesto /sesto/
Aspiración de s intervocálico	casa /caha/, mesa /meha/
Asibilación de d intervocálico	pedal /pesal/, cadena /casena/
Fricativización de p y t final	rap /ras/, sat /sas/
Debilitamiento de n intervocálica	pan /pa/, mano /mao/
Asibilación de g intervocálico	luego /luesso/, pago /paso/
Pérdida de s intervocálica	risa /ria/, casa /caa/
Neutralización de b y v	vitam /witam/, vida /bida/
Aspiración de h inicial	hablar /ablar/, hecho /aecho/
Fricativización de b y d intervocálicos	caba /cava/, cada /cada/

ANEXO 2

Característica	Ejemplo
Latinización	Antigua, forma, filosofía
Germánico	Guardián, guerra, lluvia
Árabe	Azúcar, alcalde, ajedrez
Americanismo	Canoa, maíz, tomate
Anglicismo	fútbol, marketing, software
Regionalismo	Churro, mate, cuate
Neologismo	chatear, selfie, tuit
Arcaísmo	merced, desuso, afrenta
Sufijos	-ero, -ista, -ito
Prefijos	re-, pre-, ex-
Abreviaturas	Dr., Sr., Sra.
Palabras compuestas	abrelatas, lavaplatos, parabrisas
Cambio de significado	taza, gay, banco
Anglicismo semántico	éxito, estrés, líder
Diptongación	aire, causa, baile
Monoptongación	huevo, tierra, fuego
Yeísmo	calle, llave, ayer
Seseo	casa, seis, mismo
Ceceo	caza, cien, hacer
Ghheada	gente, general, girar
Aspiración	huevo, huerto, helado
Adopción de pronombres	vosotros, usted, tú
Formas verbales en desuso	dijistes, comistes, hablastes

Uso de gerundios	andando, corriendo, jugando
Uso de infinitivos	hacer, comer, ir

ANEXO 3

Característica	Ejemplo
Evolución del latín vulgar	El latín "focu" (fuego) evoluciona a "fuego" en español
Pérdida de la declinación	El nominativo y el acusativo se confunden en el sustantivo "mano"
Desarrollo de los pronombres átonos	El latín "meum" (mi) evoluciona a "me" en español
Uso de las formas verbales en "-ar", "-er" y "-ir"	"Cantar", "comer" y "vivir" son verbos regulares en español
Evolución de las vocales	El latín "mare" (mar) evoluciona a "mar" en español
Pérdida de las consonantes finales	El latín "amicus" (amigo) evoluciona a "amigo" en español
Uso de la "j" y la "g" en español medieval	"Gente" se escribía "xente" en español medieval
Desarrollo del subjuntivo	El latín "amem" (ame) evoluciona a "ame" en español
Desarrollo del artículo definido	El latín "ille" (él) evoluciona a "el" en español
Desarrollo del artículo indefinido	El latín "unus" (uno) evoluciona a "un" en español
Desarrollo del imperativo	El latín "amare" (amar) evoluciona a "ama" en español
Desarrollo de las preposiciones	El latín "ad" (a) evoluciona a "a" en español

Desarrollo del adverbio	El latín "hodie" (hoy) evoluciona a "hoy" en español
Evolución de las palabras extranjeras	El francés "garçon" (chico) se adopta en español como "garzón"
Uso de la tilde	La palabra "camión" lleva tilde en la "ó"
Uso de los diptongos	"Cielo" es una palabra que tiene un diptongo
Desarrollo de las palabras compuestas	"Parabrisas" es una palabra compuesta en español
Pérdida de la "f-" inicial en algunas palabras	El latín "fabula" (fábula) evoluciona a "fábula" en español
Pérdida de la "s-" inicial en algunas palabras	El latín "scala" (escalera) evoluciona a "escalera" en español
Evolución de la palabra "yo"	El latín "ego" (yo) evoluciona a "yo" en español
Uso de las formas pronominales de cortesía	"Usted" es la forma pronominal de cortesía en español
Uso de las formas verbales de cortesía	"Podría" es una forma verbal de cortesía en español
Evolución de las palabras vulgares	"Carajo" es una palabra vulgar en español
Desarrollo del gerundio	El latín "amans" (amando) evoluciona a "amando" en español
Desarrollo de los adjetivos	El latín "altus" (alto) evoluciona a "alto" en español
Evolución de los sufijos	El sufijo "-dad" (de "datitas" en latín) se utiliza para formar sustantivos abstractos en español
Evolución de los prefijos	El prefijo "in-" (de "in-fero" en latín) se utiliza para indicar negación o inversión en

	español
Uso de los diminutivos	"Cuchillo" se convierte en "cuchillito" con el sufijo diminutivo "-ito"
Evolución de los arcaísmos	"Sosegar" es un arcaísmo en español que proviene del latín "susicare"
Evolución de los neologismos	"Internet" es un neologismo en español que se ha adoptado del inglés
Uso de los cultismos	"Hipotenusa" es una palabra culta en español que proviene del griego "hypotenoúsa"
Evolución del vocabulario regional	"Churro" es una palabra que se utiliza en algunas regiones de España para referirse a un tipo de dulce
Uso de la jerga y el argot	"Curro" es una palabra que se utiliza en el argot español para referirse a un trabajo o negocio ilegal